

✎ 8.11 TRANSLATE INTO ENGLISH

8.11.1 Translate the following word-combinations

- три важливі параметри, які необхідно знати про будь-яку облігацію
- номінальна вартість
- ставка купону
- дата погашення
- облігація буде погашатиметься
- суб'єкт, що продав боргове зобов'язання
- виплачується купонний дохід
- власник облігації
- номінал урядових зобов'язань
- номінальна вартість корпоративних облігацій
- ставка купону виражається у відсотках від номінальної вартості
- емітент зобов'язаний повернути кредиторів основну суму боргу
- проводити процентні виплати
- "відкликати" свої боргові зобов'язання
- дострокове відкликання
- продаватися за ціною, що перевищує або не досягає її номінальної вартості
- тримати облігації до дати погашення
- падіння відсоткових ставок
- оголосити дефолт за своїми борговими зобов'язаннями

8.11.2 Translate the text

ОБЛІГАЦІЇ

Великі організації, такі як корпорації, федеральні уряди, уряди штатів або місцеві уряди – зовсім як люди, їм теж деколи дуже потрібні гроші. Проте, на відміну від нас із вами, їм неймовірно складно отримати стільки грошей, скільки вони бажають, просто пообіцявши повернути все наступного

дня. Замість цього їм доводиться погоджуватися не лише виплатити всю позичену ними суму сповна, але і доплатити ще трохи зверху у вигляді винагороди (відсотка) за люб'язність, яку їм зробили, давши грошей у позику.

Облігації є формою боргових зобов'язань, що продаються громадськості в певних установлених сумах, зазвичай близько \$1000. Взамін на позичені гроші кредитор отримує листок паперу, де записано, скільки він позичив, обумовлена відсоткова ставка, як часто виплачуватимуться відсотки і термін повернення боргу.

Моментом народження облігацій можна вважати той день, коли середньовічний монарх уперше позичив крупну суму грошей у свого заможного сусіда, погодився повернути гроші з відсотками і написав угоду про це на шматку папірусу. Страждаючі від дефіциту бюджету уряди по всьому світу використовують облігації для фінансування своєї діяльності. Обмежені в готівці компанії продають боргові зобов'язання, щоб отримати гроші, необхідні їм для розширення операційної діяльності. Навіть приватні особи постійно беруть кредити під відсотки, будь це овердрафт за кредитною картою, кредит на купівлю автомобіля або застава на нерухомість.

Види облігацій

Облігації називають інструментами "з фіксованою прибутковістю", тому що дохід, який облігація приносить, встановлюється, або "фіксується", у момент продажу облігації. Неважливо, як розвиватимуться події, або хто володітиме цією облігацією, вона приносить щорічно одну й ту ж суму грошей.

Існує чотири основні види облігацій, усі вони визначаються тим, хто продає боргове зобов'язання. Перший тип продається урядом США і державними агенціями. Облігації другого типу випускаються корпораціями. Облігації третього типу продаються урядами штатів і місцевими урядами. Останнім типом облігацій є облігації, що продаються іноземними урядами, хоча папери такого типу приватному інвесторові може бути нелегко купити або продати без допомоги спільного фонду.

Облігації уряду США називаються "Зобов'язаннями державної скарбниці", оскільки їх продає Скарбниця. Зобов'язання державної скарбниці можуть мати різні дати погашення, або строки погашення, що варіюються від 3 місяців до 30 років. Різні типи скарбничих зобов'язань включають скарбничі розписки, скарбничі чеки, облігації державної скарбниці, і розписки, індексовані відповідно до інфляції. Всі ці типи засновані на відмінності термінів погашення і розмірах виплачуваних відсотків.

Компанії продають свої боргові зобов'язання на спільному фондовому ринку таким же чином, як вони продають свої акції. За корпоративними облігаціями, як правило, виплачується вищий відсоток, тому що для них існує ризик того, що компанія збанкрутіє і оголосить дефолт за своїми борговими зобов'язаннями, на відміну від уряду, який може просто надрукувати більше грошей, якщо вони йому дійсно так вже знадобляться. Високодоходні облігації, також відомі як втратні облігації, - це папери корпорацій, чия кредитна якість не дотягує до інвестиційного рейтингу. Деякі корпоративні облігації називаються конвертованими облігаціями, оскільки їх можна конвертувати в акції компанії, у разі виконання певних умов.